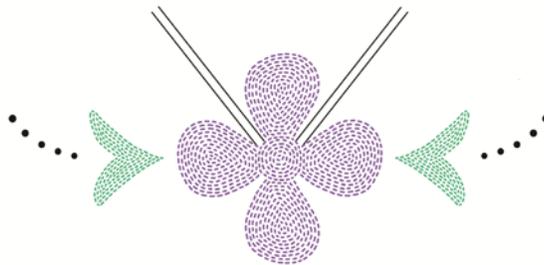


National Inquiry into  
Missing and Murdered  
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale  
sur les femmes et les filles  
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones  
disparues et assassinées  
Processus de consignation de la vérité  
Première partie : Consignation des déclarations  
Whitehorse, territoire du Yukon**



**PUBLIC**

**Jeudi 1<sup>er</sup> juin 2017**

**Déclaration – Volume 5**

**Helen Charlie, en lien avec Ruth Charlie**

**Déclaration recueillie par  
Lillian Lundrigan, Avocate de la commission**

INTERNATIONAL REPORTING INC.

## II

### ORDONNANCE

Conformément à la Règle 7 du document Orientation juridique : Règles de pratiques respectueuses, la commissaire en chef Marion Buller a ordonné que tous les noms et lieux soient rendus anonymes dans cette transcription ainsi que tous les documents connexes. L'ordonnance d'anonymat a été rendue le 23 mai 2019.

III

TABLE DES MATIÈRES

Déclaration - Volume 5

1<sup>er</sup> juin 2017

Témoïn : Helen Charlie

Avocate de la commission : Lillian Lundrigan PAGE

Déclaration d'Helen Charlie . . . . . 1

Attestation de la sténographe . . . . . 17

Documents soumis avec le témoignage : aucun.

Déclaration - Publique 1  
Helen Charlie (Ruth Charlie)

1  
2  
3 1<sup>er</sup> juin 2017  
4 Whitehorse (Yukon)  
5  
6

7 (DÉBUT DES PROCÉDURES)  
8

9 **M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN** : Nous enregistrons.

10 OK. Donc avant de commencer, nous avons du tabac en cadeau  
11 pour vous, en guise de remerciement pour débiter le processus de  
12 consignation de la vérité --

13 **M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE** : OK.

14 **M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN** : -- avec vous.

15 **M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE** : Oui.

16 **M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN** : Nous apprécions énormément --

17 **M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE** : D'accord. Merci.

18 **M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN** : -- votre courage de partager votre histoire.

19 Et je dois vous demander quelques --

20 **M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE** : Oui.

21 **M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN** : -- renseignements, tout comme je l'ai fait  
22 avec [J.] l'autre jour. Et j'ai expliqué -- tout ceci est  
23 enregistré, et il y a trois façons différentes de l'inscrire dans  
24 les dossiers de l'enquête : à huis clos, ce qui signifie qu'il ne  
25 sera pas rendu public; public, ce qui signifie qu'il fera partie  
26 du public -- des archives publiques --

27 **M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE** : M'm-hm.

28 **M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN** : -- avec votre -- votre nom et ceux de vos  
29 proches qui seront publiés; ou si vous voulez une interdiction  
30 publique, votre histoire sera rendue publique, mais les noms  
31 demeureront confidentiels. Toute référence à votre nom sera donc  
32 -- et des noms de vos proches -- ou si vous souhaitez que les  
33 noms de vos proches soient rendus publics, alors votre nom  
34 demeurera confidentiel. Vous avez donc le choix entre le huis  
35 clos --

36 **M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE** : Quel était le premier?

37 **M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN** : À huis clos.

38 **M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE** : On fera celui-là. Public, oui.

39 **M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN** : Public?

40 **M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE** : Oui.

41 **M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN** : D'accord. Et ça concerne un membre de la  
42 famille ou --

43 **M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE** : Ma sœur Ruth.

44 **M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN** : D'accord. Et quelle est votre adresse?

45 **M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE** : [Adresse].

46 **M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN** : Oh, pardon. [Adresse] --

47 **M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE** : [Adresse].

## Helen Charlie (Ruth Charlie)

- 1 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : J'allais automatiquement mettre un numéro de  
2 boîte. Et le code postal?
- 3 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : [Adresse].
- 4 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : [Adresse].
- 5 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Oui.
- 6 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Avez-vous un téléphone, cellulaire ou  
7 terrestre, et un courriel?
- 8 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Cellulaire. [Numéro de téléphone].
- 9 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Avez-vous un courriel?
- 10 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Non.
- 11 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Non? D'accord. Et vous êtes de la Première  
12 Nation -- Quelle est votre Première Nation?
- 13 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Kwanlin Dun.
- 14 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Kwan --
- 15 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : K-w-a-n-l-i-n D-u-n.
- 16 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Et votre langue maternelle?
- 17 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Anglais.
- 18 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Et c'est votre langue de préférence?
- 19 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Oui.
- 20 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Et donc, pouvez-vous me donner le nom de  
21 votre --
- 22 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Ma sœur? Ruth. Ruth Charlie.
- 23 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : D'accord. Pouvez-vous me donner une brève  
24 description de votre famille -- comme, êtes-vous mariée? Avez-  
25 vous des enfants?
- 26 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : [Information personnelle] [Information  
27 personnelle]
- 28 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : [Information personnelle]
- 29 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : [Information personnelle].
- 30 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : D'accord. Je n'arrive pas à croire que nous  
31 sommes déjà le 1<sup>er</sup> juin.
- 32 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : M'm-hm.
- 33 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Avez-vous actuellement des travailleurs de  
34 soutien, des thérapeutes ou des travailleurs sociaux,  
35 traditionnels ou non?
- 36 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Non.
- 37 LILLIAN LUNDRIGAN : Non?
- 38 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Mais je peux -- je peux en avoir. Et je --  
39 J'ai [Amie 1].
- 40 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Et est-ce que vous -- nous pouvons également  
41 vous offrir un appel de vérification de la part de notre  
42 personnel de soutien de santé. Et également ils -- vous pouvez  
43 leur dire que vous voulez participer à la prochaine audience  
44 publique.
- 45 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : D'accord.
- 46 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Voulez-vous recevoir un appel de vérification  
47 --

## Helen Charlie (Ruth Charlie)

- 1 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Oui.
- 2 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : D'accord. Vous préférez chaque semaine ou aux  
3 deux semaines?
- 4 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Aux deux semaines c'est bon.
- 5 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : D'accord. Ça ne s'applique pas ici. Avez-vous  
6 des préoccupations d'ordre physique que vous aimeriez partager  
7 avec nous? Santé ou d'ordre médical? Prenez-vous des médicaments  
8 --
- 9 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : [Information personnelle].
- 10 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : [Information personnelle] [Information  
11 personnelle]?
- 12 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : [Information personnelle] [Information  
13 personnelle] --
- 14 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Je ne pense pas --
- 15 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : [Information personnelle].
- 16 LILLIAN LUNDRIGAN : D'accord.
- 17 M<sup>ME</sup> CHARLIE : [Information personnelle] [Information personnelle]
- 18 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : [Information personnelle]?
- 19 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : [Information personnelle]  
20 [Information personnelle] [Information personnelle]
- 21 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : [Information personnelle]
- 22 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : [Information personnelle] [Information  
23 personnelle]
- 24 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : D'accord. Considérations alimentaires?
- 25 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Non.
- 26 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Diabète?
- 27 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Non.
- 28 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Non? D'accord.
- 29 Ça s'applique à celle -- si vous voulez partager avec nous  
30 des pratiques spirituelles traditionnelles ou des pratiques  
31 spirituelles religieuses, préférez-vous --
- 32 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : L'une ou l'autre. Ça n'a aucune importance.
- 33 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Ça n'a aucune importance? D'accord. On va  
34 juste mettre ça.
- 35 Nous pouvons maintenant commencer à -- parler de votre  
36 sœur. Elle a été assassinée?
- 37 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Ma sœur Ruth a été assassinée en 1985.
- 38 Ça fait 32 ans. Et c'est la première fois que je partage ça  
39 avec quelqu'un ou d'autres -- j'ai partagé une fois avec  
40 [Amie 1].
- 41 Ma famille est -- toute ma famille a fréquenté les  
42 pensionnats indiens -- la plupart d'entre nous ont fréquenté les  
43 pensionnats indiens. J'ai neuf frères et sept sœurs. Nous avons  
44 été élevés dans le pensionnat indien de Chooutla.
- 45 Ma mère ne buvait pas. Mon père buvait, mais c'était un  
46 buveur de fin de semaine. Et il a travaillé -- il a travaillé  
47 toute sa vie pour la ville de Whitehorse.

Déclaration - Publique  
Helen Charlie (Ruth Charlie)

4

1           Puis, en 1977, ma mère est morte subitement d'une tumeur au  
2           cerveau, et sept mois plus tard, mon père est décédé d'un cancer  
3           de l'estomac. Donc, nous avons tous été laissés à nous-mêmes.

4           Et puis en 1979, mon frère est sorti de l'hôpital et il  
5           s'est noyé dans la rivière.

6           Et six ans plus tard, ma sœur Ruth a été assassinée. Elle a  
7           été -- elle a été poignardée par -- tuée par ou nous a été  
8           enlevée par [A.C] [phonétique].

9           **M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN** : [A.] ...?

10          **M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE** : [A.C.].

11          **M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN** : D'accord.

12          **M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE** : Il l'avait poignardée directement de son -- de  
13          l'épaule droite ici jusqu'à son côté gauche de l'estomac.

14          Et je suppose qu'elle essayait de lui échapper, et elle a  
15          réussi à sortir par la porte, mais elle n'a pas réussi à aller  
16          bien loin d'où ils habitaient. Et des gens marchaient le long des  
17          falaises d'argile.

18          Et ils vivaient au bout de Main -- Main Street ici à  
19          Whitehorse, dans les appartements. Et juste en face de Main  
20          Street, leur immeuble, et juste en face par là -- elle a marché  
21          par là.

22          Quelqu'un l'a trouvée pendant la nuit, je suppose.

23          Et le lendemain ils -- ils me l'ont dit. Ils nous ont dit  
24          ce qui s'était passé, et j'ai été -- j'ai fait une dépression  
25          pendant un moment.

26          **M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN** : M'm-hm.

27          **M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE** : Ruth avait -- elle avait un an de plus que moi.  
28          Elle s'est occupée de moi et elle m'a appris des choses et elle  
29          était toujours -- elle était toujours avec moi et me protégeait.

30          Elle a eu une vie difficile. Avant d'être avec -[A.C.] -  
31          [A.C.] était un homme très, très violent avec elle. Ruth avait  
32          vécu avec un homme qui s'appelait [L.J.], juste avant de  
33          rencontrer [A.C.]. Elle avait quitté [L.J.] et a fini avec  
34          [A.C.].

35          Et nous avons essayé de -- fait de notre mieux pour  
36          l'éloigner de lui parce qu'elle appelait toujours ma sœur Arlene  
37          -- toute ma famille était décédée.

38          On n'est plus que quatre. Elle appelait toujours Arlene et  
39          lui disait que [A.C.] était méchant avec elle, qu'il l'engueulait  
40          et la frappait. Nous essayions toujours de -- Arlene et Dorothy,  
41          mes sœurs aînées, essayaient toujours de la faire partir, mais  
42          elle ne partait pas.

43          Je ne pensais pas -- je ne pensais pas dans ma vie, à ce  
44          moment-là, qu'elle serait prise si violemment. Ça été la chose  
45          la plus difficile que nous avons eu à vivre en famille.

46          Et Ruth a laissé un fils, Howard. Je crois qu'Howard avait  
47          six ans. Cinq ou six. Et à l'époque, ils ne -- l'aide sociale

## Helen Charlie (Ruth Charlie)

1 prenait juste vos enfants et ne disait rien. Ça a changé  
2 maintenant.

3 Ils peuvent demander à la famille s'ils peuvent s'occuper  
4 de cet enfant.

5 Mais ils ont juste pris Howard. Et Howard est mort dans un  
6 incendie avec ses parents adoptifs, mais -- il était le seul qui  
7 n'a pas réussi à s'en sortir. Il est décédé. Et puis ils nous ont  
8 demandé si on voulait le récupérer. Puis on en a parlé et on a  
9 dit non. Parce qu'à l'époque, nous ne pouvions pas -- ils ne lui  
10 donnaient pas les cadeaux que nous lui avons envoyés, les cartes  
11 d'anniversaire ou tout ce genre de choses. Ils ne voulaient pas  
12 lui donner. On nous a dit de ne rien lui envoyer.

13 [caviardée - autre affaire criminelle]

14 [caviardée - autre affaire criminelle]

15 [caviardée - autre affaire criminelle]

16 [caviardée - autre affaire criminelle]

17 [caviardée - autre affaire criminelle]

18 [caviardée - autre affaire criminelle]

19 [caviardée - autre affaire criminelle]

20 [caviardée - autre affaire criminelle]

21 [caviardée - autre affaire criminelle]

22 [caviardée - autre affaire criminelle]

23 [caviardée - autre affaire criminelle]

24 [caviardée - autre affaire criminelle]

25 [caviardée - autre affaire criminelle]

26 [caviardée - autre affaire criminelle]

27 [caviardée - autre affaire criminelle]

28 [caviardée - autre affaire criminelle]

29 [caviardée - autre affaire criminelle]

30 [caviardée - autre affaire criminelle]

31 [caviardée - autre affaire criminelle]

32 [caviardée - autre affaire criminelle]

33 [caviardée - autre affaire criminelle]

34 [caviardée - autre affaire criminelle]

35 [caviardée - autre affaire criminelle]

36 Avec ma sœur Ruth, nous sommes allées au tribunal et il a  
37 été condamné à trois ans de prison et c'est tout. Je ne sais pas  
38 où est [A.C.] et je ne veux pas -- je veux en savoir plus sur  
39 lui, mais je ne sais pas si je devrais ou non.

40 Je pense qu'à l'avenir aussi -- je pense que d'une manière  
41 ou d'une autre, nous devrions avoir une sorte d'hommage pour nos  
42 -- nos proches qui sont partis. Je vois dans les nouvelles qu'ils  
43 ont des photos de gens -- ils ont des photos des femmes perdues à  
44 Vancouver sur un mur, et c'est vraiment magnifique. Nous devrions  
45 avoir quelque chose comme ça ici, avoir une photo de nos proches  
46 avec leur nom et d'où elles viennent. Nous pourrions même en  
47 mettre un dans chaque communauté.

Déclaration - Publique  
Helen Charlie (Ruth Charlie)

6

1 Je n'arrivais pas à croire le nombre de personnes que je  
2 connais qui sont ici. Je ne savais même pas le -- combien d'entre  
3 elles, parmi celles que je connais qui sont mes amies, qui ont  
4 perdu des proches à cause de ce meurtre -- qui ont été  
5 assassinées ou tuées.

6 Je n'ai -- nous n'avons même pas de pierre tombale pour ma  
7 sœur. Et parfois je trouve ça honteux, parce que ça montre que  
8 nous n'avons pas d'argent pour faire ce genre de chose. Tous mes  
9 frères et sœurs, ma mère et mon père, nous n'avons rien pour eux.

10 Et je prie pour toutes ces familles qui sont ici. C'est si  
11 dur, et si difficile.

12 Vous marchez n'importe où et vous les entendez parler de  
13 leur famille.

14 Je ne sais pas pourquoi ça -- je ne sais pas pourquoi ça a  
15 pris si longtemps pour avoir quelque chose comme ça, 32 ans.  
16 J'espère que ce programme me permettra de tourner la page.

17 Mais je voulais que mon frère et ma sœur soient là. J'ai  
18 tant de choses à dire, mais je ne sais pas si je dois les dire.

19 **M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN** : Oh, pardon. Attendez.

20 **M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE** : C'est mon téléphone.

21 **M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN** : Oh, c'est votre téléphone. Désolée.

22 **M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE** : Ça va.

23 **M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN** : Prenez votre temps. Nous pouvons prendre tout  
24 le temps dont vous avez besoin, Helen.

25 **M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE** : Il y a quelque chose que je -- quand je me  
26 promenais ici en pensant à toutes les personnes et à toutes les  
27 familles qui sont -- qui sont perdues et qui sont -- comme, ne  
28 savent pas où aller et comment faire les choses, comme moi, et je  
29 pense que l'une des choses que nous devrions faire avant que tout  
30 ça ne soit terminé, c'est de mettre des rubans ou quelque chose  
31 sur -- quelque part -- quelque part pour elles.

32 **M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN** : D'accord.

33 **M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE** : Juste comme ma -- pour que ma sœur ne soit pas si  
34 perdue.

35 C'était une bonne mère. Elle a travaillé toute sa vie avant  
36 que [A.C.] n'arrive et la prenne.

37 Je ne sais pas quoi dire d'autre. J'en ai tellement, mais  
38 je ne sais pas par où commencer ou comment faire.

39 **M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN** : Puis-je vous poser quelques questions?

40 **M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE** : Oui.

41 **M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN** : Et peut-être que ça peut -- c'est à vous de  
42 décider si vous voulez en discuter davantage, mais je veux juste  
43 poser une question au sujet de votre neveu Howard. Quel âge  
44 avait-il quand sa mère est morte?

45 **M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE** : Quand il est décédé?

46 **M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN** : Quand sa mère est -- quel âge avait-il quand  
47 il est allé avec les parents adoptifs?

## Helen Charlie (Ruth Charlie)

- 1 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Je crois qu'il avait six -- cinq ou six ans.
- 2 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : D'accord. Et, quel âge avait-il lorsqu'il est  
3 décédé?
- 4 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : 20 -- il avait -- je pense que c'était soit 23 ou  
5 24 ans. Ils ont eu un incendie. Il vivait avec ses parents  
6 adoptifs en Colombie-Britannique et ils ont eu un incendie et il  
7 ne pouvait pas sortir.
- 8 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : D'accord.
- 9 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : J'étais tellement en colère -- tellement en  
10 colère contre ça aussi.
- 11 Comme, pourquoi ils ne l'ont pas sauvé? Il y a tellement de  
12 morts dans notre famille que parfois je n'arrive même pas à  
13 comprendre comment on continue à faire face et à nous entendre.
- 14 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Et vous avez mentionné que vous n'aviez pas  
15 le droit de lui envoyer des cadeaux.
- 16 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Non, ils nous ont dit -- l'aide sociale nous a  
17 dit que nous ne pouvions pas lui envoyer des cadeaux ou des  
18 cartes d'anniversaire ou des cartes de Noël ou des cadeaux de  
19 Noël, et ça a dévasté notre famille et c'était comme -- pourquoi?
- 20 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : M'm-hm.
- 21 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Vous voyez? Pourquoi? Pourquoi on ne peut --  
22 pourquoi on ne peut pas faire ça? Ils nous ont emmenés dans un  
23 pensionnat indien. On ne pouvait pas voir nos parents -- pendant  
24 dix mois.
- 25 Alors, le pensionnat a fermé ses portes, puis l'aide  
26 sociale est arrivée, et c'est toujours la même chose. Vous ne  
27 pouvez même pas -- on ne pouvait même pas lui envoyer une carte  
28 d'anniversaire. Ils nous ont juste dit de ne rien lui envoyer.
- 29 Mais je l'ai rencontré.
- 30 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : D'accord. Quand --
- 31 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Je l'ai rencontré. Je l'ai rencontré. Il est venu  
32 en --
- 33 Je -- je n'arrive même pas à calculer présentement, mais je  
34 crois qu'il avait -- je l'ai rencontré. Il avait environ 21 --  
35 non, désolée. Il avait probablement 19 ans.
- 36 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : D'accord.
- 37 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Il était grand, beau, il ressemblait à son père.  
38 Son père est vraiment [indiscernable]. Il ressemble à son père et  
39 il est très beau.
- 40 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Vous avez dit qu'il est venu ici?
- 41 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Oui, il est venu ici à Whitehorse.
- 42 Il est allé voir -- j'ai essayé de trouver une photo de ma  
43 sœur, et maintenant que nous en parlons, je sais qui a des photos  
44 d'elle. Je vais aller en chercher une avant la prochaine  
45 audience. C'est -- Howard, le fils de Ruth, est allé voir Sadie  
46 George, mais Sadie était décédée. Et sa fille a tout, alors Sadie  
47 a des photos de Ruth. Howard est donc allé la rencontrer et

## Helen Charlie (Ruth Charlie)

- 1 Howard a pris des photos de sa mère et de son père - des copies  
2 de ces photos.
- 3 **M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN** : D'accord. Alors il avait -- il a emporté des  
4 photos avec lui?
- 5 **M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE** : Oui. Oui.
- 6 **M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN** : D'accord. Quand il est venu il avait 19 ans,  
7 il était donc assez vieux pour prendre cette décision par lui-  
8 même?
- 9 **M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE** : Oui.
- 10 **M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN** : Et il a décidé de venir ici et de rencontrer  
11 sa famille.
- 12 **M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE** : Oui, je suis contente. Je suis contente qu'il  
13 l'ait fait.
- 14 **M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN** : Quand ils l'ont emmené à -- quand ils l'ont  
15 emmené loin de votre famille après la mort de votre sœur, il n'y  
16 a eu aucune permission demandée --
- 17 **M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE** : Ils -- non.
- 18 **M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN** : Non?
- 19 **M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE** : Ils ont juste -- ils l'ont pris -- ils l'ont  
20 juste pris.
- 21 **M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN** : D'accord. Et il est incinéré en Colombie-  
22 Britannique?
- 23 **M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE** : Oui.
- 24 **M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN** : D'accord.
- 25 **M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE** : C'est triste quand c'est comme ça aussi, parce  
26 que nous n'avions pas l'argent pour le rapatrier en avion -- ou  
27 nous n'avions pas l'argent pour avoir un service et tout ça. Et  
28 j'étais en colère parce qu'ils lui ont enlevé tous nos droits  
29 quand il était en vie, puis il est décédé et ils voulaient que  
30 nous reprenions -- ou que nous prenions en charge tout ce que  
31 nous devons faire pour faire le potlatch et tout ce genre de  
32 choses. J'étais en colère. J'étais vraiment en colère.
- 33 **M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN** : D'accord. Pour revenir à un autre commentaire  
34 que vous avez fait au sujet de l'hommage aux proches qui sont  
35 parties, vous avez mentionné ce qu'ils font à Vancouver et ce que  
36 vous aimeriez voir, comme des photos de proches et de leurs noms,  
37 et d'où elles viennent et dans les communautés touchées. Est-ce  
38 une recommandation que vous aimeriez faire à l'enquête?
- 39 **M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE** : Oui. Ce serait -- ce serait -- je crois que ce  
40 serait une chose merveilleuse que tout -- que tout le monde  
41 puisse les voir. Parce que vous savez -- j'ai dit -- j'ai dit  
42 plus tôt que je me promenais ici sans me rendre compte du nombre  
43 d'amies que j'avais et dont j'ignorais qu'elles avaient perdu un  
44 proche par meurtre -- ou même si elles sont disparues.
- 45 Et une autre recommandation que j'aimerais faire -- oh,  
46 revenons-en à celle-ci pour une seconde.
- 47 **M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN** : Oui.

## Helen Charlie (Ruth Charlie)

- 1 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : C'est d'avoir les photos de nos proches avec  
2 leurs noms et d'où elles viennent.
- 3 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : M'm-hm.
- 4 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Comme sur une -- un genre de -- comme sur une  
5 grande plaque. Il pourrait y en avoir une comme, à Watson Lake, à  
6 Ross River, à Dawson, à Dawson, à Carmacks, à Pelly et à  
7 Carcross, où -- quelque part où elles seraient installées, d'où  
8 elles -- d'où cette personne est originaire, ou on pourrait en  
9 mettre une grosse quelque part par ici --
- 10 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : D'accord.
- 11 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : -- avec tout le monde que les gens peuvent aller  
12 là-bas et prier pour elles et prier pour leur famille et  
13 reconnaître que cette famille a perdu quelqu'un par meurtre.
- 14 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : M'm-hm.
- 15 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Parce que je ne savais pas que mon amie -- une de  
16 mes meilleures amies était là -- se trouvait dans la tente d'à  
17 côté, là-bas, en train de parler d'un membre de sa famille.  
18 Et je ne savais même pas -- honnêtement, je ne savais même  
19 pas.
- 20 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : M'm-hm. D'accord. Vous ne le saviez pas, mais  
21 avec tout ça, ça vous a aidé à réaliser qui avait -- comme vous  
22 l'avez dit, vous ne saviez pas pour votre meilleure amie.
- 23 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Oui, je ne savais pas. Je n'aimais pas -- ça m'a  
24 ouvert les yeux. C'est une bonne -- c'est bien, et c'est triste.
- 25 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Oui.
- 26 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Vous pouvez ressentir toute la tristesse partout  
27 autour.
- 28 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Oui.
- 29 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Même -- on peut le voir sur les visages des gens.  
30 Mais c'est aussi une bonne chose parce que vous ne -- je  
31 vois à peine [Amie 1] et elle est ici, et ma famille de Watson  
32 Lake est ici aussi.  
33 Oui -- oui, je veux le recommander. Et l'autre est pour...
- 34 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : La pierre tombale pour votre sœur? Est-ce que  
35 c'est une autre recommandation que vous aimeriez --
- 36 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Ça pourrait. Je ne sais pas si je -- comme, je ne  
37 sais pas si je suis la seule qui n'a pas de pierre tombale. Vous  
38 voyez ce que je veux dire?  
39 C'est -- c'est très blessant de ne pas en avoir une pour  
40 elle. On n'est pas riches pour comme -- j'ai perdu toute ma  
41 famille. J'ai perdu ma mère, mon père et sept de mes frères, et  
42 j'ai perdu quatre sœurs -- cinq -- quatre -- quatre sœurs.
- 43 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : D'accord. Comment avez-vous perdu vos frères  
44 et sœurs?
- 45 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : La plupart à cause de l'alcool.
- 46 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : D'accord.

Déclaration - Publique  
Helen Charlie (Ruth Charlie)

10

1 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Tous de l'alcool, sauf pour Ruth. Ruth a été  
2 assassinée et Marvin dans un accident de voiture.  
3 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : D'accord.  
4 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Dorothy et Arlene avaient un anévrisme.  
5 Ça s'appelle un anévrisme.  
6 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : D'accord.  
7 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Vous mourrez juste dans votre sommeil.  
8 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Oui.  
9 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Trois d'entre elles -- non, Dorothy, Ruth -- non,  
10 Arlene, Ruth et -- non, Arlene, Dorothy et Marie. Trois filles  
11 avec -- sont mortes dans leur sommeil.  
12 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Toutes reliées à l'alcool?  
13 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Oui -- en fait, je ne sais pas pour Dorothy. Je  
14 sais que Dorothy était sobre.  
15 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Et c'est elle l'anévrisme?  
16 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Elle est morte d'un anévrisme, oui.  
17 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : D'accord. Vous avez mentionné le pensionnat  
18 indien.  
19 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Oui, cinq sœurs. Cinq sœurs sont mortes.  
20 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : D'accord. Cinq sœurs. Une, deux, trois,  
21 quatre -- qui est la cinquième?  
22 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Norma.  
23 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : D'accord.  
24 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Et puis sept frères sont morts. J'ai perdu cinq  
25 frères en cinq ans.  
26 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Oh, mon Dieu.  
27 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Un frère une année, et puis j'ai perdu Sam et  
28 Dorothy à trois mois d'intervalle une autre année.  
29 Et pour toute ma famille, je n'ai aucune pierre tombale  
30 pour aucun d'entre eux. Aucun d'entre eux. Même pas ma mère. Même  
31 pas mon père.  
32 Je pense que c'est une recommandation que j'ai faite au  
33 pensionnat indien --  
34 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Pensionnat -- d'accord.  
35 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : -- c'était --  
36 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Pierres tombales?  
37 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Pierres tombales, oui.  
38 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : D'accord.  
39 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Je n'ai jamais eu de retour.  
40 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : D'accord.  
41 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Je crois que j'ai fait cette recommandation en --  
42 quand est-ce que j'ai parlé à cet avocat?  
43 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : À -- à...  
44 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Je crois que j'ai parlé à --  
45 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : À la vérité et réconciliation --  
46 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Oui. Oui.  
47 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : D'accord. Et aucune réponse?

## Helen Charlie (Ruth Charlie)

- 1 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Rien. J'espère donc que ce qui se passe  
2 maintenant ne sera pas simplement rangé ailleurs, plié, enfermé,  
3 cacheté et jeté quelque part, enfermé dans le placard.  
4 J'espère que non. Parce que vous savez quoi?
- 5 LILLIAN LUNDRIGAN : M'm-hm.
- 6 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Ça a ouvert -- ça m'a ouvert des portes, pour  
7 m'aider à tourner la page. Et j'aimerais que mes frères et ma  
8 sœur soient là. Ça pourrait les aider. Oui. Ça les aiderait.
- 9 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : M'm-hm.
- 10 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Alors je vais leur demander s'ils peuvent venir  
11 au prochain avec moi.
- 12 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : D'accord. Et donc vous et vos frères et sœurs  
13 avez tous été au pensionnat indien?
- 14 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : La plupart, oui. Il y a eu Michael, [Frère 2],  
15 moi, Ruth, [Frère 3], Dorothy, [Frère 1]. Sept d'entre nous y  
16 sont allés.
- 17 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Est-il juste de dire qu'un grand nombre de  
18 vos frères et sœurs sont morts à cause des répercussions du  
19 pensionnat indien?
- 20 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Oui.
- 21 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : D'accord.
- 22 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Et les plus jeunes sont probablement morts à  
23 cause de la même chose, de la vague -- l'effet de la prochaine  
24 génération là-bas.
- 25 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Oui, intergénérationnel.
- 26 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Oui. Oui.
- 27 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Traumatisme intergénérationnel.
- 28 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Oui.
- 29 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : D'accord.
- 30 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Je me demande souvent pourquoi toute ma famille  
31 buvait. Ma mère n'a jamais bu. Ma grand-mère n'a jamais bu. Je ne  
32 sais pas.
- 33 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : C'est -- mais tout ça sort maintenant.
- 34 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Et je suis contente. Je suis contente d'être  
35 assise ici, à parler de ça. Je veux juste aller courir et serrer  
36 tout le monde. C'est vrai. Parce que vous savez, vous... Comme je  
37 l'ai dit, vous ne savez pas qui souffre et -- je suppose que tout  
38 le monde souffre sans que vous le sachiez -- parce que je ne  
39 savais même pas que ma meilleure amie était dans cette pièce --  
40 la tente là-bas.
- 41 Une autre recommandation à laquelle je pensais aussi, c'est  
42 que je crois -- qu'il serait très important de -- non seulement  
43 pour moi -- c'est -- la raison pour laquelle je parle de ça,  
44 c'est parce que je connais une fille qui a été assassinée ici.  
45 Ils n'ont trouvé personne pour elle -- la personne qui lui a fait  
46 ça.
- 47 [Information personnelle - caviardées]

## Helen Charlie (Ruth Charlie)

1 Deux filles ont été assassinées, Sarah MacIntosh et Wendy  
2 Carlick.

3 [*Information personnelle - caviardées*]

4 Je ne sais même pas s'ils ont trouvé quelqu'un déjà et --  
5 je pense que la GRC devrait -- je -- je les respecte et j'aime  
6 qu'ils aident, mais je pense qu'avec ces femmes disparues et  
7 assassinées, il faudrait en faire plus.

8 Je ne sais pas ce qu'on peut faire de plus, mais je pense -  
9 - parce que la fille qu'ils -- qui a été trouvée assassinée, ils  
10 n'ont encore rien, et ça fait -- quoi? Quatre ans maintenant?  
11 Trois ou quatre ans. Rien -- nous -- il pourrait encore y avoir  
12 un meurtrier dans les parages.

13 **M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN** : M'm-hm.

14 **M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE** : Il doit y avoir quelque chose. Il y a juste --  
15 je...

16 **M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN** : Lorsqu'il s'agit d'enquêtes ouvertes et  
17 actives, il n'y a pas de recommandations ou de mesures que  
18 l'enquête peut prendre. On ne peut pas toucher -- et je suis --

19 **M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE** : Non, je ne pense pas qu'on peut faire ça. Je  
20 pense que ce qui est plus -- voir ce qu'on peut faire c'est, vous  
21 savez, où est-ce que c'est? C'est loin d'ici? On a quelqu'un?  
22 Comme, est-ce qu'il y a des suspects? Pouvez-vous le faire savoir  
23 à la communauté?

24 **M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN** : Comme, des rapports.

25 **M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE** : Comme des rapports, des mises à jour et tout le  
26 reste.

27 **M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN** : Oui.

28 **M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE** : Parce que je suis assise ici, chez moi, dans  
29 [quartier], je ne sais même pas s'ils ont trouvé un meurtrier  
30 pour ces deux filles.

31 **M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN** : M'm-hm.

32 **M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE** : Et cet autre s'est passé -- quand?

33 Il y a trois, quatre ans. Il n'y a rien de fait. Personne  
34 n'a rien trouvé. On n'a pas de nouvelles, rien là-dessus.

35 Comme, donnez-nous des rapports.

36 **M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN** : D'accord.

37 **M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE** : Est-ce qu'ils ont quelqu'un? Est-ce qu'ils  
38 soupçonnent quelqu'un? Vous voyez? On est à ce point dedans ou --  
39 vous voyez? Comme, combien de familles attendent encore?

40 **M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN** : Et au sud --

41 **M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE** : Oui.

42 **M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN** : -- c'est partout aux nouvelles quand il  
43 s'agit d'une personne non autochtone.

44 **M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE** : J'allais dire la même chose.

45 **M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN** : Ou une femme non autochtone.

46 **M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE** : Oui. Oui.

47 **M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN** : C'est partout aux nouvelles.

1 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Partout, oui. Partout immédiatement.  
2 Oh, oui. Nous l'avons attrapé.  
3 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Oui.  
4 Juste vous demander rapidement à propos de [A.C.] --  
5 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : [A.C.], oui.  
6 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : -- le meurtrier. De quoi a-t-il été inculpé  
7 quand il était --  
8 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Je crois qu'il a été inculpé d'homicide  
9 involontaire.  
10 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Hom -- oui, parce qu'il a juste eu trois ans.  
11 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Oui, il a eu -- je crois qu'il a été inculpé  
12 d'homicide involontaire.  
13 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Avez-vous suivi son procès?  
14 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Non.  
15 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Non?  
16 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Je n'y suis même pas allée.  
17 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Est-ce que c'était ici à --  
18 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : C'était ici à Whitehorse, oui.  
19 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : D'accord. C'est juste comme, trois ans, pour  
20 un meurtre aussi brutal --  
21 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Alors peut-être -- je n'y suis pas allée, mais je  
22 me disais qu'il avait peut-être tous des Blancs -- comment vous  
23 les appelez? Les jurés?  
24 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : M'm-hm.  
25 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Il avait des jurés blancs.  
26 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Tous des Blancs --  
27 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Peut-être. Je ne sais pas.  
28 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : D'accord.  
29 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Je n'y suis jamais allée. Peut-être que oui.  
30 Je ne sais pas.  
31 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Et c'était en 1985?  
32 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Oui, donc le procès devait être en 1986, peut-  
33 être.  
34 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Ou même plus tard. Ils vont --  
35 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Oui même plus tard, oui. Je ne sais pas.  
36 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Oui. D'accord.  
37 Je veux dire, ça montre bien les enjeux systémiques; n'est-  
38 ce pas? Si c'est un Blanc qui est accusé d'un crime contre une  
39 femme autochtone, comment c'est traité --  
40 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : M'm-hm.  
41 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : -- dans le système.  
42 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Je ne sais pas non plus comment ça a pu être un  
43 homicide involontaire.  
44 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : M'm-hm.  
45 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Honnêtement. Vous prenez la vie de quelqu'un  
46 d'autre, toutes les preuves sont là, et quand même, c'est un  
47 homicide involontaire. Il n'a eu que trois ans.

## Helen Charlie (Ruth Charlie)

1 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Et parce qu'il n'a été déclaré coupable que  
2 de celui-là --  
3 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : M'm-hm.  
4 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : -- qui sait combien d'autres.  
5 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Et c'est quelque chose que nous allons essayer de  
6 --  
7 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : D'accord.  
8 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : -- découvrir, d'une façon ou d'une autre.  
9 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : D'accord. Donc, est-ce que c'est un --  
10 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : [Amie 1] et moi, oui.  
11 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : D'accord.  
12 M<sup>ME</sup> [AMIE 1] : Oui, je voudrais en faire une recommandation. Je veux  
13 le découvrir.  
14 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : C'est une bonne idée. Nous devrions également en  
15 inclure une dans les recommandations. Comme...  
16 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Soutien et aide dans la découverte --  
17 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Oui.  
18 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : -- d'information sur les meurtres des  
19 proches?  
20 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Oui. J'avais tellement peur cette année-là, quand  
21 j'ai appris que [A.C.] était de retour en ville. J'ai paniqué. Je  
22 ne savais pas quoi faire. J'avais tellement peur de même quitter  
23 ma maison. Même s'il -- je ne sais pas.  
24 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Est-ce qu'il est de retour en ville --  
25 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Je me souviens comment -- non. Non, j'ai appris  
26 il y a longtemps -- très longtemps. Comme, parce que trois ans se  
27 sont écoulés, puis probablement la cinquième année qu'il était  
28 parti. Puis j'ai appris qu'il était de retour en ville. J'avais  
29 si peur que je ne voulais aller nulle part. Je ne voulais pas le  
30 voir. Je ne voulais pas sortir de chez moi.  
31 Mais le -- le côté le plus méchant de moi voulait juste  
32 sortir et juste le tirer ou le poignarder ou n'importe quoi, mais  
33 je -- ce n'est pas bien non plus.  
34 C'est -- c'est vraiment mitigé -- des sentiments mitigés  
35 sur tout.  
36 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : D'accord. Y a-t-il autre chose à quoi vous  
37 pensez et que vous voudriez ajouter?  
38 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Oui, je pense qu'on devrait essayer de faire ces  
39 trucs de ruban ou -- avant que tout soit fermé ici.  
40 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : D'accord. C'est quelque chose que nous  
41 pouvons demander au personnel là-bas. Si -- et surtout si vous  
42 parlez à une personne de soutien en santé --  
43 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : M'm-hm.  
44 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : -- ce à quoi vous avez accès --  
45 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Oui.  
46 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : -- pendant que nous sommes ici. Et puis bien  
47 sûr ils vont faire un suivi avec vous et des vérifications.

1 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : M'm-hm.  
2 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Parlez-en avec eux également.  
3 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : D'accord.  
4 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Parce que c'est une très, très bonne idée.  
5 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : M'm-hm. Oui, je vais peut-être aller leur parler  
6 dès que j'aurai terminé ici.  
7 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : D'accord. Quel âge avait-elle quand elle a  
8 été assassinée?  
9 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : 28.  
10 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : D'accord. Désolée, mes notes sont tellement  
11 en désordre.  
12 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Je me suis assise la moitié de la nuit en pensant  
13 à tout ce que je voulais dire et je n'arrive pas à m'en souvenir  
14 en ce moment.  
15 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Pensez-vous que votre frère et votre sœur  
16 dont vous avez parlés que vous aimeriez qu'ils prennent part à  
17 tout ceci, vont --  
18 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Je pense que oui.  
19 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : -- être intéressés quand --  
20 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Oui. Ma sœur habite à Dawson.  
21 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : D'accord.  
22 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Dawson City.  
23 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : D'accord.  
24 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Et mes deux frères habitent [sic] ici -- ici.  
25 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : À Whitehorse?  
26 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Oui.  
27 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : D'accord. Ils sont plus vieux que vous?  
28 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : M'm-hm. [Frère 2] est un an plus jeune.  
29 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : D'accord. Comment votre sœur --  
30 Comment s'appelle votre sœur?  
31 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : [Sœur].  
32 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : [Sœur]?  
33 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Oui.  
34 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Et votre frère?  
35 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Et mon frère s'appelle [Frère 2].  
36 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Et ils habitent à Whitehorse?  
37 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Oui, ils sont à Whitehorse?  
38 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : [Frère 2]?  
39 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Et [Frère 1].  
40 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Et [Frère 1]? D'accord.  
41 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Oui.  
42 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : D'accord. Je vais juste...  
43 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : C'est bien. Oui, c'est bien. Je suis contente que  
44 vous soyez ici. Ouvrir la porte pour pouvoir tourner la page  
45 d'une certaine façon.  
46 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Ce n'est pas un chemin facile à prendre.  
47 Ça ne l'est pas.

## Helen Charlie (Ruth Charlie)

- 1 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Ça ne l'est pas.
- 2 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Mais quand vous -- c'est important, pour  
3 votre sœur.
- 4 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Oui.
- 5 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : -- et pour votre famille.
- 6 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : M'm-hm.
- 7 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Et aussi difficile que ça puisse être  
8 d'écouter ces histoires, vous savez, nous sommes très  
9 reconnaissantes du courage dont vous -- tout ça -- vous avez  
10 montré à tout le monde qui est venu à l'enquête, cette  
11 communauté, la force qu'il faut pour faire ça.  
12 Et nous en sommes très reconnaissantes.
- 13 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Merci. Je suis contente que vous soyez ici.
- 14 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Merci.
- 15 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : M'm-hm.
- 16 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Donc, si vous n'avez plus rien ajouter ou  
17 d'autres questions pour moi -- je n'ai pas d'autres questions à  
18 vous poser pour le moment.
- 19 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : D'accord. Non, je crois que ça va maintenant.
- 20 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Donc, nous allons faire un suivi assurément.
- 21 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : M'm-hm.
- 22 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Une personne de la santé assurera un suivi,  
23 et sentez-vous libre de parler à -- elles sont en jaune --
- 24 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Oh, en jaune. D'accord.
- 25 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : C'est comme ça --
- 26 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Oui.
- 27 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : -- que nous sommes identifiables.
- 28 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : D'accord. Tu as autre chose? D'autres  
29 recommandations?
- 30 M<sup>ME</sup> [AMIE 1] : Non.
- 31 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Tu en as amené une très bonne.
- 32 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Je voudrais vous donner un paquet de graines  
33 comme cadeau de la commission d'enquête, ce qui représente une  
34 croissance, car à partir de là, vous devez planter les graines de  
35 la guérison et croître.
- 36 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Oui.
- 37 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : De la croissance et de la force pour nos  
38 gens.
- 39 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Super.
- 40 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Et donc, merci beaucoup, Helen.
- 41 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Merci.
- 42 M<sup>ME</sup> LILLIAN LUNDRIGAN : Et nous allons nous revoir.
- 43 M<sup>ME</sup> HELEN CHARLIE : Oui. Oui. Merci.

44  
45  
46

(AJOURNEMENT DES PROCÉDURES)

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20

Attestation de la sténographe\*

Je, Lisa Ciurysek, sténographe officielle de la province de la Colombie-Britannique, Canada, certifie par la présente :

Que j'ai transcrit la séance à partir des enregistrements de la séance qui m'ont été fournis, et que le présent document est une transcription véritable, correcte et exhaustive dudit enregistrement au meilleur de ma connaissance et de mes compétences.

EN FOI DE QUOI, j'ai signé ce 19e jour de juin 2017.

---

Lisa Ciurysek  
Sténographe officielle

\*Cette attestation renvoie à la transcription originale en anglais.